



**KLEID & HAUBE MITTELALTER ROBE & BONNET MOYON  
DRESS & BONNET MIDDLE AGES VESTIDO & COFIA EDAD MEDIA**

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted semi-ajustado

|                                |   | 114 cm |      |      |      |      |      |      |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |      |      |  |  |
|--------------------------------|---|--------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|------|------|--|--|
| Größen Tailles<br>Sizes Tallas |   | 48     |      |      |      |      | 54   |      |      |      |      | 48     |      |      |      |      | 54   |      |      |  |  |
| Eur                            |   | 36     | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   | 50   | 52   | 54   | 36   | 38     | 40   | 42   | 44   | 46   | 50   | 52   | 54   |  |  |
| A I                            | m | 3,75   | 3,85 | 4,10 | 4,20 | 4,30 | 4,50 | 4,75 | 5,10 | 5,10 | 3,65 | 3,65   | 3,75 | 3,75 | 3,80 | 3,80 | 3,85 | 3,90 | 3,90 |  |  |
| A II                           | m | 1,05   | 1,10 | 1,10 | 1,55 | 1,55 | 1,60 | 1,65 | 1,70 | 1,75 | 0,85 | 0,90   | 0,90 | 1,10 | 1,10 | 1,15 | 1,15 | 1,25 | 1,45 |  |  |
| B I                            | m | 3,85   | 3,95 | 4,10 | 4,20 | 4,30 | 4,60 | 4,85 | 5,10 | 5,20 | 3,35 | 3,35   | 3,60 | 3,60 | 3,70 | 3,70 | 3,75 | 3,80 | 3,80 |  |  |
| B II                           | m | 2,60   | 2,60 | 2,60 | 2,70 | 2,70 | 3,20 | 3,20 | 3,25 | 3,25 | 2,00 | 2,10   | 2,25 | 2,40 | 2,60 | 2,60 | 2,75 | 2,75 | 3,00 |  |  |
| C                              | m | 0,75   | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75   | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 | 0,75 |  |  |

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin direcció

Leinen, Baumwollstoffe, Brokat, Duvetine  
Linen, cottons, brocade, suede cloth  
Lin, cotonnade, brocart, duvetine  
Linnen, katoenen stoffen, brokaat, peau de pêche  
Lino, cotone, broccato, douvetine  
Lino, telas de algodón, brocado, duvetina  
Linne, bomullstyger brokad, duvetin  
Lærred, bomuldsstoffer, brokade, duvetine  
Льняные полотна, х/б ткани, парча, дюветин

**ABC:** Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering  
rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg  
прокладка  
AB: 36" x 22" (90 cm x 55 cm)  
C: 36" x 6" (90 cm x 15 cm)

**AB:** Kettchen • Chain • Chainette • Ketting • Catenella  
Cadenita • Kedja • Kæde • Цепочка  
10" (24 cm)

**B:** 4% - 5% yds (415 - 465 cm) 1 1/4" (3 cm)

**A** Stoffreste (Beutel) • Fabric scrap (bag)  
Reste de tissu (sacoché) • Restjes stof (tasje)  
Scampoli di stoffa (borsellino)  
Retales de tela (bolso)  
Tygrester (påsväska) • Stofrest (pose)  
Лоскуты тканей (ридикюль)

Lederband • Leather band  
Lanière de cuir • Leren band  
Nastro di pelle • Cinta de piel  
Skindband • Læderbånd  
Кожаный ремешок  
75" (1.90 m)

Öse • Metal eyelets  
Ceillets • Oogje  
Asola • Ojetes  
Øljett • Snørehuller  
Блочка  
34 x

A

C

B

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

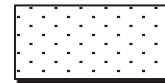
-----



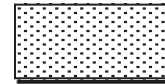
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



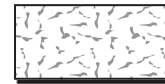
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



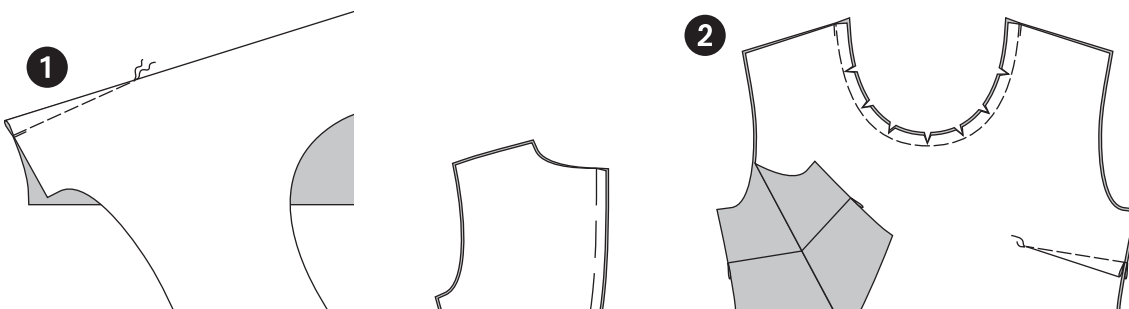
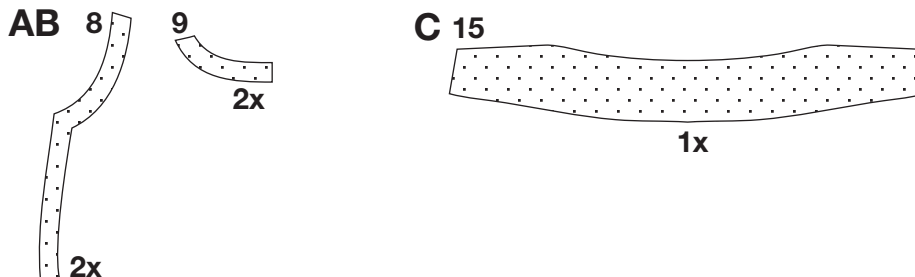
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

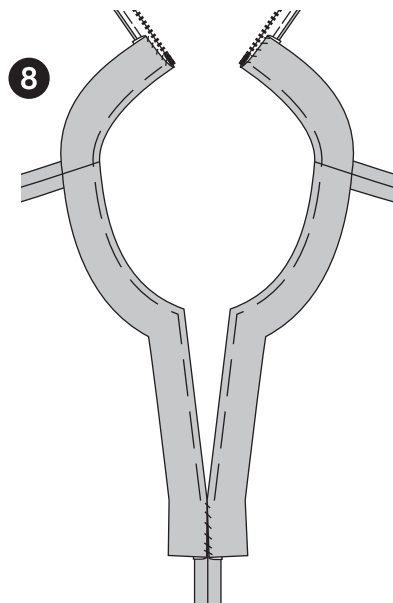
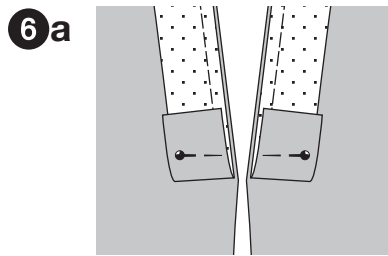
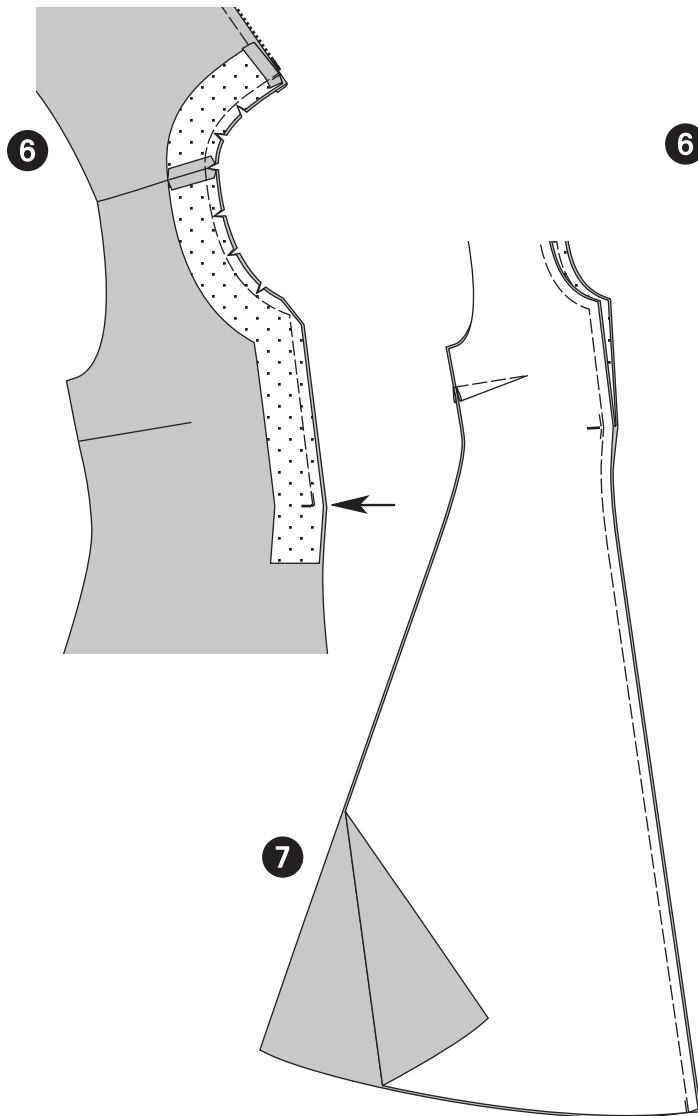
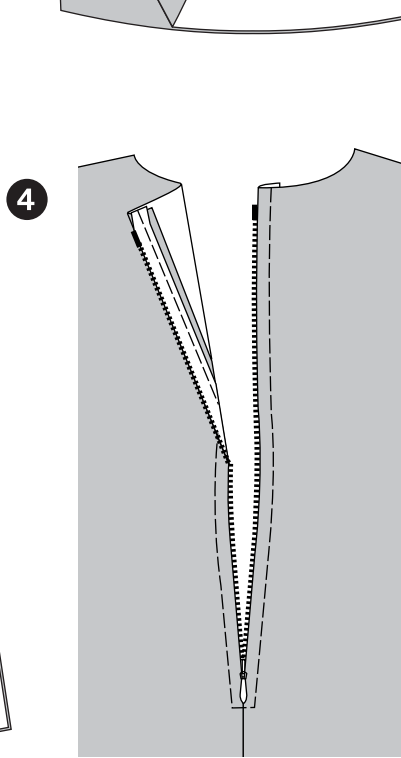
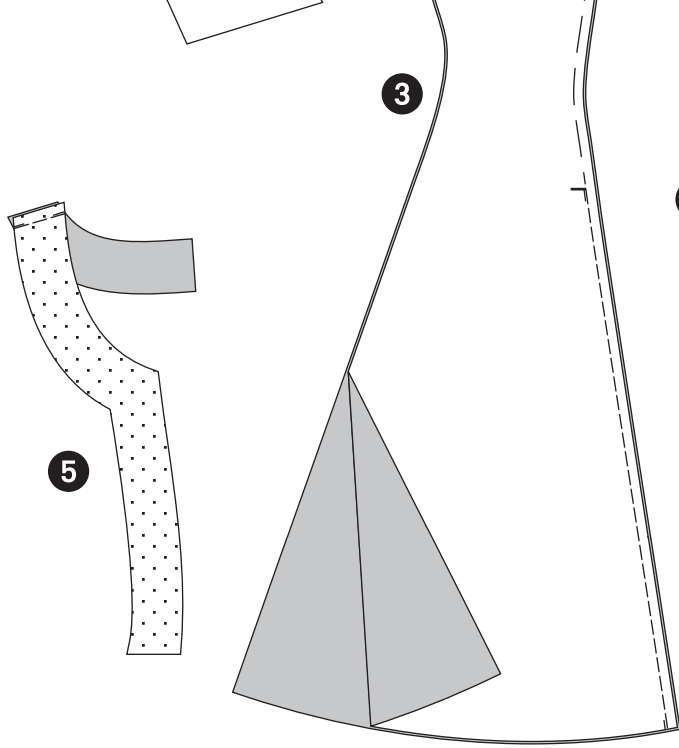


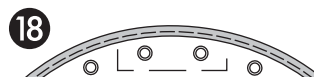
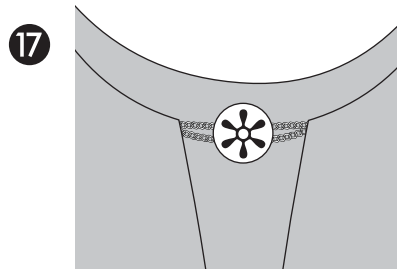
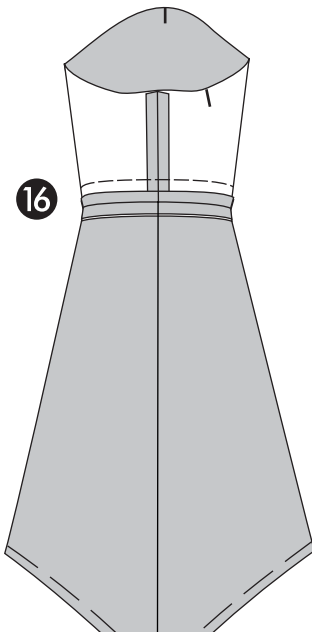
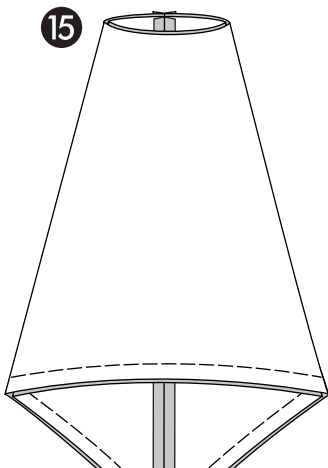
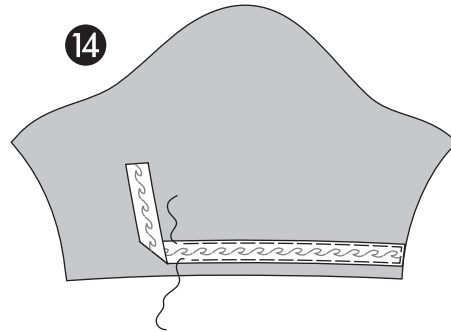
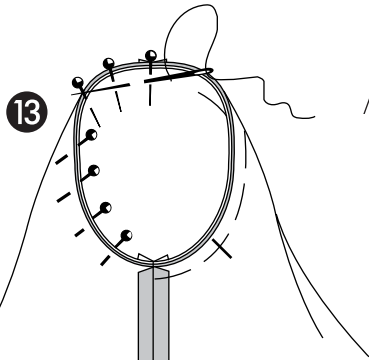
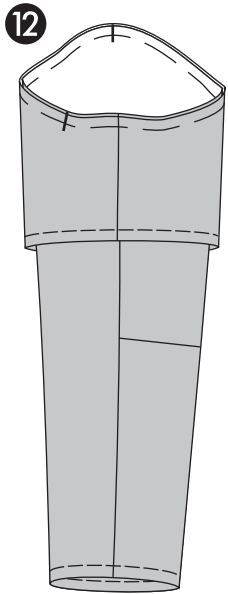
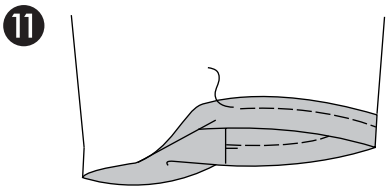
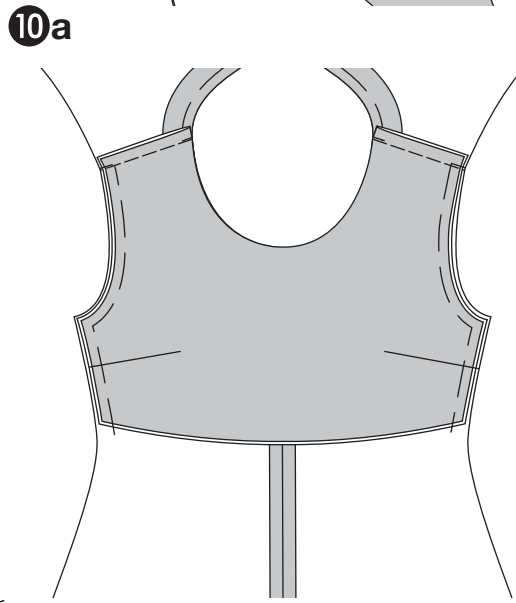
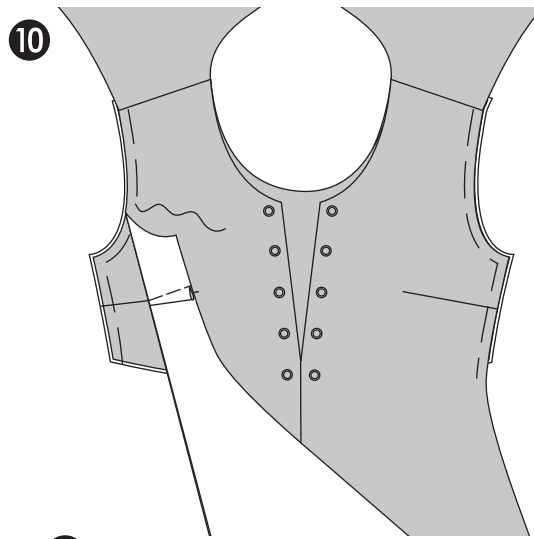
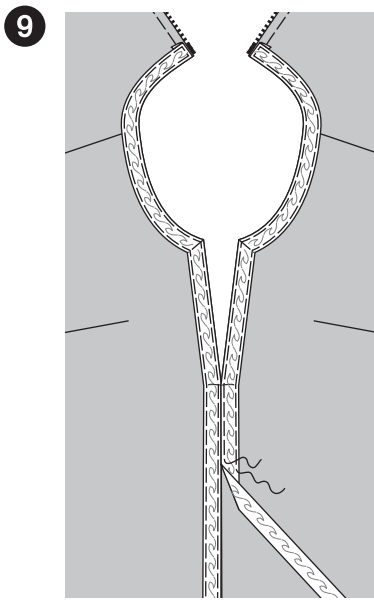
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

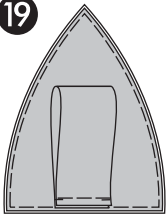
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



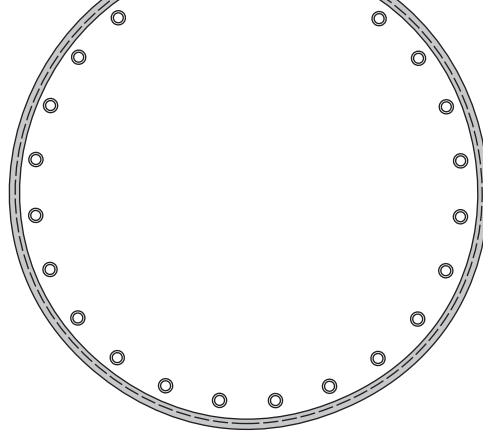
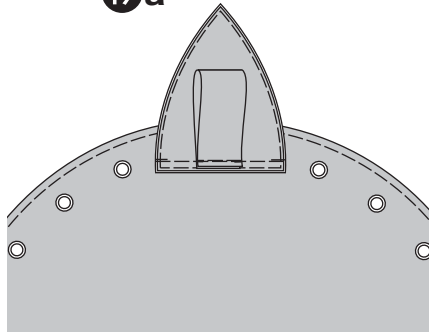




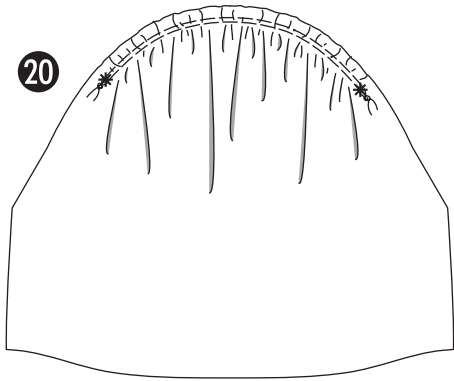
19



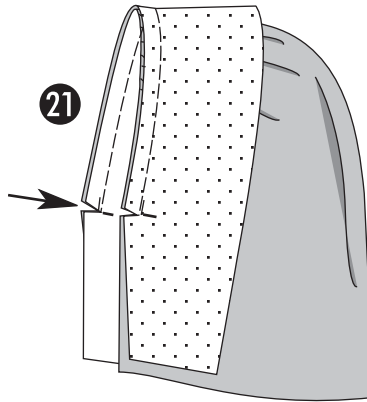
19a



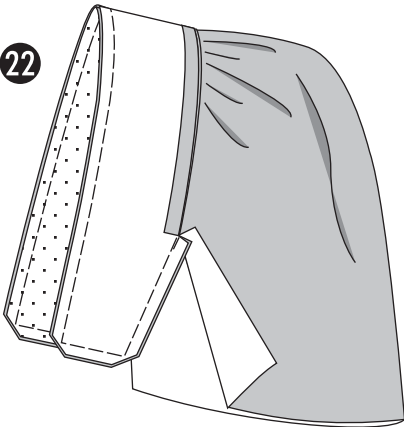
20



21



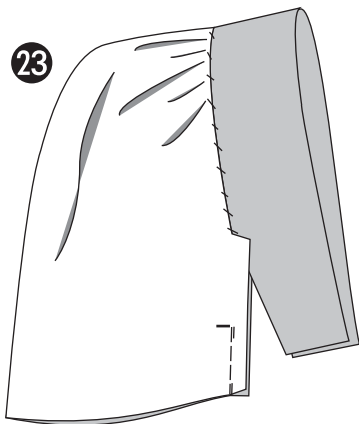
22



22a



23



24



## SCHNITTEILE:

## KLEID

- A B 1 Vorderteil (Einsatz) 2x  
 A B 2 Vorderteil 2x  
 A B 3 Vorderteil - Verlängerung  
 A B 4 Rückenteil 2x  
 A B 5 Rückenteil - Verlängerung  
 A 6 Ärmel 2x  
 A 7 Oberer Ärmel 2x  
 A B 8 Vord. Besatz 2x  
 A B 9 Rückw. Besatz 2x  
 A 10 Beutel 1x  
 A 11 Klappe 2x  
 A 12 Schlaufe 1x  
 B13 Ärmel (oben) 2x  
 B14 Ärmel (unten) 4x

## HAUBE

- C 15 Blende 2x  
 C 16 Haube 1x  
 C 17 Band 2x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

## PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für KLEID und BEUTEL A Teile 1 bis 12, für das KLEID B Teile 1 bis 5, 8, 9, 13 und 14, für die HAUBE C Teile 15 bis 17 in Ihrer Größe aus.

**Achtung**, vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben: Teil 3 an Teil 2 und Teil 5 an Teil 4.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

## So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.  
Die seittl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

## AB

## Stoff I und Stoff II

A: Teile 2 bis 5 und 7 bis 9 aus Stoff I, Teile 1 und 6 aus Stoff II zuschneiden.

B: Teile 2 bis 5, 8, 9 und 13 aus Stoff I, Teile 1 und 14 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

## A

## Beutel

Teil 10 aus einem Stoffrest zuschneiden

## PATTERN PIECES

## DRESS

- A B 1 Front piece (insert) 2x  
 A B 2 Front piece 2x  
 A B 3 Front piece - extension  
 A B 4 Back piece 2x  
 A B 5 Back piece - extension  
 A 6 Sleeve 2x  
 A 7 Upper sleeve 2x  
 A B 8 Front facing 2x  
 A B 9 Back facing 2x  
 A 10 Bag 1x  
 A 11 Flap 2x  
 A 12 Loop 1x  
 B13 Sleeve (upper) 2x  
 B14 Sleeve (lower) 4x

## BONNET

- C 15 Brim 2x  
 C 16 Bonnet 1x  
 C 17 Tie band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS and BAG, view A, pieces 1 to 12, for the DRESS, view B, pieces 1 to 5, 8, 9, 13, and 14, and for the BONNET, view C, pieces 15 to 17.

**Attention:** Before cutting the fabric pieces, the extensions must be glued to the corresponding pattern pieces: glue piece 3 to piece 2 and glue piece 5 to piece 4.  
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

## How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.  
Even out side edges.

## CUTTING

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

## AB

## Fabric I and fabric II

A: Cut pieces 2 to 5 and 7 to 9 from fabric I. Cut pieces 1 and 6 from fabric II.

B: Cut pieces 2 to 5, 8, 9 and 13 from fabric I. Cut pieces 1 and 14 from fabric II.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

## A

## Bag

Cut piece 10 from a scrap of fabric

## PIECES DU PATRON:

## ROBE

- A B 1 Devant (plastron), 2x  
 A B 2 Devant, 2x  
 A B 3 Devant - pièce complémentaire  
 A B 4 Dos, 2x  
 A B 5 Dos - pièce complémentaire  
 A 6 Manche, 2x  
 A 7 Manche supérieure, 2x  
 A B 8 Parementure devant, 2x  
 A B 9 Parementure dos, 2x  
 A 10 Sacoche, 1x  
 A 11 Rabat, 2x  
 A 12 Passant, 1x  
 B13 Manche supérieure, 2x  
 B14 Manche inférieure, 4x

## COIFFE

- C 15 Parement, 2x  
 C 16 Bonnet, 1x  
 C 17 Lien, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE et la SACOCHE A: les pièces 1 à 12, pour la ROBE B: les pièces 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 13 et 14, pour la COIFFE C: les pièces 15 à 17, chaque fois sur le contour correspondant à la taille choisie.

**Attention!** Il faut compléter les pièces avant de couper le tissu: collez la pièce 3 à la pièce 2, ainsi que la pièce 5 à la pièce 4.  
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

## Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

**Pour rallonger**, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

## AB

## Tissu I et tissu II

A: coupez les pièces 2 à 5 et 7 à 9 dans le tissu I; coupez les pièces 1 et 6 dans le tissu II.

B: coupez les pièces 2 à 5, ainsi que les pièces 8, 9 et 13 dans le tissu I; coupez les pièces 1 et 14 dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

## A

## Sacoche

Coupez la pièce 10 dans un reste de tissu.

Teile 11 und 12 aus einem Rest Lederimitat ohne Zugabe zuschneiden.

## ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 11, 12 und 17 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

### Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## AB

### KLEID

#### Vorderteil (Einsatz) gedoppelt

1 Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

2 Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Halsausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Teil wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

#### Vorderteile

Brustabnäher der Vorderteile steppen und nach unten bügeln.

#### Rückw. Mittelnaht / Schlitz

3 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

#### Reißverschluss

4 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähne verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfußchen feststeppen.

#### Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Halsausschnitt / Besatz

5 Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

6 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die vord. Kanten heften; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Kanten einschlagen. Besatz feststeppen, dabei am Querstrich beginnen bzw. enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Untere Besatzkanten nach oben legen, feststecken (6a).

#### Vord. Mittelnaht

7 Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom Querstrich bis unten steppen. Nahtenden sichern.

8 Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugaben der Mittelnaht versäubern und auseinanderbügeln. Besatzkanten von Hand gegeneinandernähen. Rückw. Besatzkanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

Cut pieces 11 and 12 from a scrap of imitation leather, without seam allowances.

## ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**5/8" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges, except on pieces 11, 12, and 17 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

## INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

## SEWING

### When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

## AB

### DRESS

#### Front (insert), doubled

1 Baste bust darts. Stitch each dart from edge toward point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

2 Pin front insert pieces together, right sides facing. Baste neck edges together, and stitch. Trim seam allowances. Clip curves. Turn front insert right side out. Baste seamed edge and press. Baste open edges together.

#### Front pieces

Stitch **bust darts** in front pieces. Press darts down.

#### Center back seam / slit

3 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

#### Zipper

4 Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

#### Shoulder seams

Lay dress fronts on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

#### Neck edge / facing

5 Lay front facings on back facing, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Press seams open. Finish outer edges of facings.

6 Baste facings to neck and front edges, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges to wrong side. Stitch facings in place, beginning or ending at seam mark (arrow). Tie-off ends of seams. Trim seam allowances and clip curves. Turn lower facing edges up and pin in place (6a).

#### Center front seam

7 Lay dress fronts together, right sides facing. Stitch center front seam from seam mark to lower edge. Tie-off ends of seam.

8 Turn facings to inside, baste, and press. Finish edges of allowances at center front seam and press seam open. Sew facing edges together by hand. Sew back facing edges to zipper tapes.

Coupez les pièces 11 et 12 dans une chute de similicuir, sans ajouter de surplus de couture.

## ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

### Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

**1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 11, 12 et 17 qui sont tracées surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères qui sont tracés à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## ENTOILAGE

Coupez l'entoilage et thermocollez-le sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.

Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

### Pour assembler deux pièces, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu

## AB

### ROBE

#### Devant (plastron) doublé

1 Bâter les pinces de poitrine, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers le bas.

2 Épingler les pièces l'une sur l'autre endroit contre endroit; bâtir l'encolure; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture; retourner la pièce sur l'endroit; faufiler le long du bord cousu. Fermer les bords ouverts par un bâti.

#### Devants

Piquer les **pinces de poitrine** sur les devants; repasser les profondeurs de pince vers le bas.

#### Couture milieu dos / Fente

3 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; piquer, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Défaire le bâti de la fente.

#### Fermeture à glissière

4 Bâter la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

#### Coutures d'épaule

Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

#### Encolure / Parementure

5 Poser les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2). Écarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

6 Bâter la parementure sur l'encolure et les bords devant, endroit contre endroit, ainsi que coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les bords dos. Piquer, d'un repère transversal à l'autre (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire et cranter les surplus de couture. Relever et épingler les bords de parementure inférieurs (fig. 6a).

#### Couture milieu devant

7 Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

8 Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers. repasser. Surfiler et écarter les surplus de la couture milieu au fer. Devant, fermer la parementure bord à bord à la main. Coudre les bords dos de la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière.

**A:** Ösen wie markiert einschlagen.

**9 B: Borte** beidseitig der vord. Mittelnaht und entlang der Halsauschnittkante auf das Kleid heften, dabei an den Ecken jeweils ein Fältchen legen. Enden am Reißverschluss einschlagen. Borte schmal feststeppen.

## AB Einsatz (Teil 1)

**10** Vorderteil Mitte auf Mitte und links auf rechts auf den Einsatz stecken, Schulterkanten, Armausschnittkanten und seilt. Kanten aufeinanderheften. Von der rechten Kleidseite aus in den Schulternähten noch einmal durchsteppen, dabei den Einsatz feststeppen (10a).

## Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**A**  
**Ärmel**  
**Abnäher** der langen Ärmel steppen und nach unten bügeln.

Lange und kurze Ärmel jeweils längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4 / 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## Ärmelsaum

**11** An allen Ärmeln den Saum versäubern umheften, bügeln. Untere Ärmelkanten 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

**12** Kurze Ärmel über die langen Ärmel ziehen, Ärmelkugeln aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander. **Achtung**, die Querstriche an der vord. Ärmelkante und die Querstriche der Ärmelkugel müssen jeweils aufeinandertreffen.

**13** Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:  
➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

**Saum** wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

Vom **Lederband** 1,20 m abschneiden und laut Abb. durch die Ösen am Vorderteil ziehen. Restl. Band für den Beutel aufbewahren.

## B Ärmel

**14 BORTE** auf die untere Kante der kurzen Ärmel heften, dabei die Zugabe überstehen lassen. Borte schmal feststeppen.

Obere und untere Ärmelteile jeweils längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7 / 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## Untere Ärmelteile doppeln

**15** Untere Ärmelteile rechts auf rechts übereinanderziehen, Nähte treffen aufeinander. Untere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.

Ärmel wenden. Untere Kanten heften, bügeln. Obere Kanten aufeinanderheften.

**16** Untere Ärmelteile rechts auf rechts über die oberen Ärmelteile ziehen, Nähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 9) und steppen, dabei direkt neben der Borte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Ärmel einsetzen** wie bei Text und Zeichnung 13.

**Saum** wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

**17 Zierknopf** in der vord. Mitte laut Zeichnung auf den Einsatz näh-

**A:** Insert **metal eyelets** as marked.

**9 B: Baste braid** to dress, along both sides of center front seam and along neck edge, laying small tucks in braid at corners. Turn braid ends under at zipper. Edgestitch braid in place.

## AB Front insert (piece 1)

**10** Pin dress front to front insert, with right sides of both facing up and matching center fronts. Baste together along shoulder edges, armhole edges, and side edges. Working from the outer side of the dress, stitch along shoulder seams, thereby catching the insert (10a).

## Side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

**A**  
**Sleeves**  
Stitch **darts** in long sleeve pieces. Press darts down.

Fold all sleeve pieces (upper and lower pieces) lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4 / 5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

## Sleeve hem

**11** Finish lower edges of all sleeve pieces. Turn hem allowances to inside, baste, and press. Topstitch  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower edges, thereby catching the hems.

**12** Pull each shorter sleeve over a long sleeve. Baste sleeve caps together, matching seams. **Attention:** The seam marks on front sleeve edges and on sleeve caps must match.

**13** Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:  
➔ The seam marks (6) on sleeve and dress front must match. Sleeve seam and side seam must match. The seam mark at sleeve cap must meet shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

**Hem dress** as described and illustrated for step 11.

Cut 48" (1.20 m) of **leather band**. Lace this band through eyelets on dress front as illustrated. Save the remaining leather band for the bag.

## B Sleeves

**14** Baste **BRAID** to lower edge of each shorter sleeve piece, leaving allowance on this edge extending past edge of braid. Edgestitch braid in place.

Fold upper and lower sleeve pieces each lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (7 / 8). Finish edges of seam allowances and press seams open.

## Double lower sleeves

**15** Pull pairs of lower sleeves together, right sides facing, matching seams. Baste lower edges together and stitch. Trim allowances.

Turn lower sleeves right side out. Baste lower edges and press. Baste upper edges together.

**16** Pull each lower sleeve over an upper sleeve, right sides facing, matching seams. Baste edges together, matching seam numbers (9), and stitch, stitching directly next to braid. Finish edges of seam allowances and press seams open.

**Set in sleeves** as described and illustrated for step 13.

**Hem dress** as described and illustrated for step 11.

**17** Sew a **decorative button** to the front insert, at center front, as

**A:** riveter les **œillets** aux repères indiqués.

**9 B:** bâtir le **galon** sur la robe, de part et d'autre de la couture milieu devant et le long de l'encolure en veillant à poser un pli à chaque angle. Replier ses extrémités sur la fermeture à glissière. Piquer sur le galon à ras des bords.

## AB Plastron (pièce 1)

**10** Épingler le devant sur le plastron, envers contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; bâtir ces pièces l'une sur l'autre le long des bords d'épaule, des bords d'emmanchure et des bords latéraux. Par l'épaisseur de la robe, repiquer dans le creux des coutures d'épaule en saisissant le plastron (fig. 10a).

## Coutures latérales

Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

**A**  
**Manches**  
Piquer les **pincés** sur les manches longues; repasser la profondeur des pincés vers le bas.

Plier les manches longues, ainsi que les manches courtes, chaque fois endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffres repères 4 / 5). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

## Ourllets de manche

**11** Surfiler les ourlets au bas de toutes les manches, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer les manches à 1 cm de leur bord inférieur tout en saisissant les ourlets.

**12** Enfiler les manches courtes sur les manches longues, couture sur couture; bâtir chaque fois les têtes de manche l'une sur l'autre. **Attention:** il faut poser les repères transversaux des bords de manche devant sur les repères transversaux des têtes de manche.

**13** Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en veillant à respecter les 3 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser dans les manches.

Piquer l'**ourlet de la robe** (voir texte et fig. 11).

Couper 1,20 m de **lanière en cuir**; lacer la lanière dans les œillets du devant en se basant sur l'illustration. Réserver le reste de lanière pour la sacoche.

## B Manches

**14** Bâtir le **GALON** sur le bord inférieur des manches les plus courtes; les surplus de couture des manches dépassent du galon. Piquer sur le galon à ras des bords.

Plier les manches supérieures et les manches inférieures chaque fois endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffres repères 7 / 8). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

## Doublage des manches inférieures

**15** Enfiler les pièces de chaque manche inférieure endroit contre endroit et couture sur couture. Bâtir le bord inférieur des manches; piquer. Réduire les surplus de couture. Retourner les pièces de manche sur l'endroit, faufiler le long de leur bord inférieur; fermer leur bord supérieur par un bâti.

**16** Enfiler chaque manche inférieure sur une manche supérieure, endroit contre endroit et couture sur couture; bâtir ensemble les bords superposés (chiffre repère 9); piquer juste à côté du galon. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

**Montage des manches:** voir texte et fig. 13.

**Ourllet de la robe:** voir texte et fig. 11.

**17** Coudre le **bouton décoratif** sur la ligne milieu devant du plastron comme indiqué sur la fig. 17. Diviser la chaînette en deux morceaux.

n. Kette in zwei Teile teilen, am Knopf einhängen und jeweils an den Schlitzkanten oben annähen.

## A

### BEUTEL

Teil 10 aus einem Stoffrest zuschneiden.

Teile 11 und 12 aus einem Rest Lederimitat ohne Zugabe zuschneiden.

18 Zugabe der äußeren Kante am Beutel auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe umbügeln und feststeppen. ÖSEN wie markiert einschlagen.

**Klappenteile** links auf links aufeinanderstecken. Kanten aufeinandersteppen.

19 Schlaufe an der Umbruchlinie falten und zwischen den Querstrichen auf die Klappe steppen.

Klappe an der Anstoßlinie auf den Beutel stecken und feststeppen, die Schlaufe liegt oben (19a).

ZIERKNOPF an x annähen.

Restl. Lederband (70 cm) durch die Ösen ziehen, Enden gegenüber der Klappe nach außen führen und damit den Beutel zusammenziehen.

Schlaufe mit Beutel an einem Gürtel einhängen.

## C

### HAUBE

20 Haube einreihen; d. h. von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge der Blende zwischen den Querstrichen (10) anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

21 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die Haube heften (Nahtzahl 10) und zwischen den Querstrichen feststeppen. Nahtenden sichern. Zugaben am Querstrich jeweils bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Zugaben in die Blende bügeln.

### Blende doppeln

An der Blende ohne Einlage die Zugabe an den Querstrichen einschneiden. Zugabe zwischen den Einschnitten nach innen umbügeln.

22 Blenden rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung ab den Querstrichen aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

Blende wenden. Kanten heften, bügeln. Innere Kante auf die Ansatznaht heften und von Hand annähen (22a).

23 Haube längs falten, rechte Seite innen. Naht vom Querstrich bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Naht und Schlitzkanten beidseitig 0,7 cm breit absteppen.

Die Zugabe der unteren Haubenkante umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen.

### Bänder

24 Längskanten zur Mitte bügeln und die Bänder der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen.

Bänder unterhalb der Blende zwischen den Querstrichen an der Haube schmal untersteppen.

## A

### BAG

Cut piece 10 from a scrap of fabric.

Cut pieces 11 and 12 from a scrap of imitation leather, without seam allowances.

18 Trim allowance on outer edge of bag piece to  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide and finish edge. Press this seam allowance to wrong side and stitch in place. Insert METAL EYELETS as marked.

Pin **flap pieces** together, wrong sides facing. Stitch edges together.

19 Fold loop piece on marked fold line. Stitch loop to flap, between seam marks.

Pin flap to bag at marked placement line, with loop lying on top. Stitch flap in place (19a).

Sew DECORATIVE BUTTON in place, as marked by x.

Weave the remaining leather band (28" / 70 cm) through the metal eyelets, beginning and ending opposite the flap. Pull leather band to close bag.

Run a belt through the loop on bag flap.

## C

### BONNET

20 Gather bonnet piece. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★. Pull bobbin threads of machine basting to gather bonnet to match brim piece, between seam marks (10). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

21 Baste interfaced brim piece to bonnet piece, right sides facing, matching seam numbers (10). Stitch between seam marks as shown. Tie-off ends of seam. Clip allowances at each seam mark, close to last stitch (arrow). Press allowances toward brim piece.

### Double the brim piece

On the brim piece with no interfacing, clip allowance at seam marks. Between clips, press seam allowance to wrong side.

22 Pin brim pieces together, right sides facing. Baste edges together, beginning and ending at seam marks, as illustrated. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn brim right side out. Baste edges and press. Baste inner edge to attachment seam and sew in place by hand (22a).

23 Fold bonnet lengthwise, right side facing in. Stitch seam from seam mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open. Topstitch  $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each side of seam and from slit edges.

Press allowance on lower edge of bonnet to wrong side. Turn raw edge under and baste. Edgestitch in place.

### Tie bands

24 Press long edges of each tie band piece to wrong side. Press tie band in half lengthwise, wrong side facing in. Topstitch close to long edges.

Stitch tie bands to inside of bonnet, under the brim, between seam marks.

passer autour du bouton et les coudre sur les bords au haut de la fente.

## A

### SACOCHE

Couper la pièce 10 dans un reste de tissu.

Couper les pièces 11 et 12 dans une chute de similicuir, sans ajouter de surplus de couture.

18 Réduire le surplus extérieur de la sacoché à 0,5 cm; surfiler. Replier et repasser le surplus sur l'envers; piquer. Riveter les CEILLETES en place selon les repères.

Épingler les **pièces du rabat** envers contre envers; piquer le long des bords.

19 Plier le passant suivant la ligne de pliure et le piquer sur le rabat entre les repères transversaux.

En se basant sur la ligne de position, épingler le rabat sur la sacoché: le passant est alors positionné au-dessus (fig. 19a); piquer.

Coudre le BOUTON DÉCORATIF.

Passer le reste de lanière en cuir (70 cm) dans les œillets, tirer ses extrémités vers l'extérieur en face du rabat et serrer pour fermer la sacoché.

Introduire une ceinture dans le passant de la sacoché.

## C

### COIFFE

20 Froncer le bonnet comme suit: exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre chaque fois de ★ à ★. Tirer sur le fil inférieur des piqûres pour ajuster le bonnet à la longueur du parement comprise entre les repères transversaux signalés par le chiffre 10. Nouer les fils de piqûre et répartir les fronces uniformément.

21 Bâtir la pièce entoîlée du parement sur le bonnet (chiffre repère 10), endroit contre endroit; piquer entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Aux repères transversaux, inciser les surplus de couture jusqu'aux derniers points de piqûre (flèche). Repasser les surplus de couture sur le parement.

### Finition du parement

Aux repères transversaux, inciser le surplus de la pièce non entoîlée du parement; entre ces incision, replier et repasser le surplus sur l'envers de la pièce.

22 Superposer les pièces du parement endroit contre endroit. Bâtir les bords à partir des repères transversaux comme indiqué sur la fig. 22; piquer. Recouper les surplus, les biaiser aux angles.

Retourner le parement sur l'endroit. Faufiler le long des bords cousus; repasser. Bâtir le bord intérieur du parement sur sa couture de montage, le coudre en place à la main (fig. 22a).

23 Plier le bonnet endroit contre endroit dans le sens de sa longueur. Piquer la couture, du repère transversal jusqu'au bord inférieur. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Surpiquer à 0,7 cm de part et d'autre de la couture et de la fente.

Replier le bord inférieur de la coiffe sur l'envers, repasser, remplir et bâtir. Piquer à ras du rempli.

### Liens

24 Rabattre et repasser les grands côtés bord à bord au milieu des pièces; puis plier les liens en deux envers contre envers et piquer à ras des bords superposés.

Coudre les liens contre le parement de la coiffe, entre les repères transversaux, en piquant à ras du bord.



## PATROONDELEN:

### JURK

|       |                              |
|-------|------------------------------|
| A B 1 | voorpand (inzetstuk) 2x      |
| A B 2 | voorpand 2x                  |
| A B 3 | voorpand - verlengend deel   |
| A B 4 | achterpand 2x                |
| A B 5 | achterpand - verlengend deel |
| A 6   | mouw 2x                      |
| A 7   | bovenste mouw 2x             |
| A B 8 | beleg voor 2x                |
| A B 9 | beleg achter 2x              |
| A 10  | tasdeel 1x                   |
| A 11  | klep 2x                      |
| A 12  | lus 1x                       |
| B 13  | mouw (boven) 2x              |
| B 14  | mouw (onder) 4x              |

### MUTSJE

|      |             |
|------|-------------|
| C 15 | bies 2x     |
| C 16 | mutsdeel 1x |
| C 17 | band 2x     |

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurk, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

### ABC

Knip in uw maat van het werkblad uit: voor JURK en TASJE A delen 1 tot 12, voor JURK B delen 1 tot 5, 8, 9, 13 en 14, voor MUTS C delen 15 tot 17.

**Opgelet:** vóór het knippen de verlengende delen vastplakken: deel 3 aan deel 2 en deel 5 aan deel 4.  
 ➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander altijd alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

**Om te verlengen** de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

**Om in te korten** de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.  
De zijranden weer mooi verlopend maken.

### KNIPPEN

**STOFVOUW** (---): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

### AB

#### Stof I en stof II

**A:** deel 2 tot 5 en 7 tot 9 van stof I, deel 1 en 6 van stof II knippen.  
**B:** deel 2 tot 5, 8, 9 en 13 van stof I, deel 1 en 14 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

### A

#### Tasje

Deel 10 van een restje stof knippen.  
Deel 11 en 12 van een restje imitatieleer zonder naad knippen.

### ABC

Bij enkele stofsoorten van patroondelen op de goede kant van de stof

## PARTI DEL CARTAMODELLO

### VESTITO

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| A B 1 | davanti (inserto) 2x    |
| A B 2 | davanti 2x              |
| A B 3 | davanti - prolungamento |
| A B 4 | dietro 2x               |
| A B 5 | dietro - prolungamento  |
| A 6   | manica 2x               |
| A 7   | manica superiore 2x     |
| A B 8 | ripiegò davanti 2x      |
| A B 9 | ripiegò dietro 2x       |
| A 10  | borsellino 1x           |
| A 11  | pattina 2x              |
| A 12  | passante 1x             |
| B 13  | manica (superiore) 2x   |
| B 14  | manica (inferiore) 4x   |

### CUFFIA

|      |                         |
|------|-------------------------|
| C 15 | bordo di guarnizione 2x |
| C 16 | cuffia 1x               |
| C 17 | nastro 2x               |

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOLGIO TRACCIATI

### PARTI DEL CARTAMODELLO

Scelgiete la taglia sul foglio tracciati facendo riferimento alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti basatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello dei cm che differiscono tra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

### ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO e il BORSELLINO A le parti 1 - 12, per il VESTITO B le parti 1 - 5, 8, 9, 13 e 14, per la CUFFIA C le parti 15, 16 e 17 nella taglia desiderata.

**Attenzione:** prima di tagliare le parti incollare i prolungamenti e cioè la parte 3 alla parte 2, la parte 5 alla parte 4.  
 ➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.  
Pareggiate i bordi laterali.

### TAGLIO

**La RPIEGATURA DELLA STOFFA** (---) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### AB

#### Tessuti I e II

**A:** tagliare le parti 2 - 5, 7, 8 e 9 nel tessuto I, le parti 1 e 6 nel tessuto II.  
**B:** tagliare le parti 2 - 5, 8, 9 e 13 nel tessuto I, la parte 1 e 14 nel tessuto II.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

### A

#### Borsellino

Tagliare la parte 10 da uno scampolo di stoffa.  
Tagliare le parti 11 e 12 da un ritaglio di similpelle senza aggiungere i margini.

### ABC

Se il tessuto va tagliato nello stesso senso, appuntate le parti

## PIEZAS DEL PATRÓN

### VESTITO

|       |                                |
|-------|--------------------------------|
| A B 1 | delantero (aplicación) 2 veces |
| A B 2 | delantero 2 veces              |
| A B 3 | delantero - prolongación       |
| A B 4 | espalda 2 veces                |
| A B 5 | espalda - prolongación         |
| A 6   | manga 2 veces                  |
| A 7   | manga superior 2 veces         |
| A B 8 | vista delantera 2 veces        |
| A B 9 | vista posterior 2 veces        |
| A 10  | bolsó 1 vez                    |
| A 11  | cartera 2 veces                |
| A 12  | trabilla 1 vez                 |
| B 13  | manga (arriba) 2 veces         |
| B 14  | manga (abajo) 4 veces          |

### COFIA

|      |                |
|------|----------------|
| C 15 | cenefa 2 veces |
| C 16 | cofia 1 vez    |
| C 17 | cinta 2 veces  |

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO y el BOLSO A las piezas 1 a 12, para el VESTIDO B las piezas 1 a 5, 8, 9, 13 y 14, para la COFIA C las piezas 15 a 17 en la talla correspondiente.

**Atención:** antes de cortar pegar las prolongaciones: la pieza 3 en la 2 y la pieza 5 en la 4.  
 ➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

### AB

#### Tela I y tela II

**A:** cortar las piezas 2 a 5 y 7 a 9 de la tela I, las piezas 1 y 6 de la tela II.  
**B:** cortar las piezas 2 a 5, 8, 9 y 13 de la tela I, las piezas 1 y 14 de la tela II. ➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

### A

#### Bolso

Cortar la pieza 10 de un retal de tela.  
Cortar las piezas 11 y 12 de un retal de piel sintética sin margen.

### ABC

Con la tela desdoblada preparar las piezas del patrón en el derecho

De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbild over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

#### NADEN EN ZOMEN aanknippen:

**1,5 cm** zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 11, 12 en 17 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

#### TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

### NAAIEN

**Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.**

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

#### AB

##### JURK

**Voorpand (inzetstuk) dubbel afwerken**

**1** De coupenaden rijgen en tot een punt stukken. De draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

**2** De delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de halsranden rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen. Deel keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

#### Voorpanden

**Coupenaden** bij de voorpanden stikken en naar onderen toe strijken.

#### Middenachternaad / split

**3** De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen, van het splittekeningje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. De naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteek bij het split loshalen.

#### Rits

**4** De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

#### Schouderaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 1) en stikken. De naden apart zigzaggen en openstrijken.

#### Halsrand / beleg

**5** Het beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

**6** Het beleg op de halsrand en de voorranden vastrijgen (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen op elkaar. De achterranden inslaan. Het beleg vaststikken, daarbij bij het streepje beginnen resp. eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, inknippen. De onderrand van het beleg naar boven toe leggen, vastspelden (6a).

#### Middenvoornaad

**7** De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad van het streepje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

**8** Het beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De middenvoornaad apart zigzaggen en openstrijken. De randen van het beleg met de hand vastnaaien. De achterranden van het beleg bij de rits vastnaaien.

Se il tessuto va tagliato nuovo strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA:

**1,5 cm** all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 11, 12 e 17 (i margini sono già compresi).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

#### RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

#### Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

#### AB

##### VESTITO

**Davanti doppiato (inserto)**

**1** Imbastire le pinces al seno e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

**2** Appuntare insieme le parti, diritto contro diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini e inciderti. Rivoltare il corpinio. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

#### Davanti

Cucire le **pinces del seno** sui davanti e stirarle verso il basso.

#### Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo

**3** Disporre i dietro diritto contro diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla dal contrassegno dell'apertura fino in fondo. Fermare la cucitura a dietro punto. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Disfare l'imbastitura.

#### Chiusura lampo

**4** Imbastire la lampo sotto ai bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

#### Cuciture delle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

#### Bordo dello scollo / Ripiego

**5** Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto contro diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare i margini aprendoli. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

**6** Imbastire il ripiego diritto contro diritto, sullo scollo e sui bordi davanti; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno i bordi dietro. Cucire il ripiego, iniziando e terminando la cucitura in corrispondenza del trattino (freccia). Fermare la cucitura a dietro punto. Rifilare i margini e inciderti. Disporre verso l'alto i bordi inferiori del ripiego e appuntarli (6a).

#### Cucitura centrale davanti

**7** Disporre i davanti diritto contro diritto e chiudere la cucitura centrale dal trattino fino in fondo. Fermare la cucitura a dietro punto.

**8** Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Rifinire i margini alla cucitura centrale e stirarli aprendoli. Cucire insieme a mano i bordi del ripiego. Cucire i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo.

#### Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 11, 12 y 17 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

#### ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entreteela.

### CONFECCIÓN

#### Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

#### AB

##### VESTIDO

**Forrar el delantero (aplicación)**

**1** Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia abajo.

**2** Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Girar la pieza. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

#### Delanteros

Coser las **pinzas del pecho** de los delanteros y plancharlas hacia abajo.

#### Costura posterior central / abertura

**3** Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central, coser desde la marca de abertura hasta bajo. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

#### Cremallera

**4** Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de manera que los dientecitos no se vean. Coserla con el prensatelas especial de un pie.

#### Costuras hombros

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 1) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

#### Escote / vista

**5** Colocar las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto exterior de la vista.

**6** Hilvanar la vista encima del escote y de los cantos delanteros derecho contra derecho. Las costuras hombros coinciden superpuestas. Remeter los cantos posteriores. Coser la vista, empezando y terminando en la marca horizontal (flecha). Rematar los extremos. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Poner hacia arriba los cantos inferiores de la vista, prender (6a).

#### Costura delantera central

**7** Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca horizontal hasta bajo. Rematar los extremos de costura.

**8** Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Sobre hilar los márgenes de la costura central y plancharlos abiertos. Coser encontrados los cantos de la vista a mano. Coser los cantos posteriores de la vista en las cintas de la cremallera.

**A:** oogjes volgens het patroon inslaan.

**9 B:** galon aan beide kanten van de middenvoornaad en bij de halsrand of de jurk vastrijgen, daarbij bij de hoeken steeds een plooi'tje inleggen. De uiteinden bij de rits inslaan. Het galon smal vaststikken.

## AB Inzetstuk (deel 1)

**10** Het voorpand met het midden op het midden en met de verkeerde kant op de goede kant op het inzetstuk vastspelden, de schouderaden, de armsgaten en de zijranden op elkaar rijgen. Aan de goede kant van de jurk de schouderaden nog een keer doorstikken, daarbij het inzetstuk vaststikken (10a).

## Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadoelcijfer 3) en stikken. De naden apart zigzaggen en openstrijken.

## A

### Mouwen

**Figurnaden** van de lange mouwen stikken en naar onderen toe strijken.

De lange en korte mouwen steeds in de lengte vouwen (goede kant binnen).

De **mouwnaden** stikken (naadoelcijfer 4 / 5). De naden apart zigzaggen en openstrijken.

## Mouwzoom

**11** Bij alle mouwen de zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouwen 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

**12** De korte mouwen over de lange mouwen heen trekken, de mouwkoppen liggen op elkaar; de naden liggen op elkaar. **Opgelet:** de streepjes bij de voorrand van de mouw en de streepjes bij de mouwkoppen moeten steeds op elkaar liggen.

**13** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➔ De streepjes 6 van mouw en voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouw vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.

De naden bijknippen, samen genomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

De **zoom** volgens punt en tekening 11 vaststikken.

Van het **leren bandje** 1,20 m afknippen en volgens de tekening bij de oogjes van het voorpand inrijgen. De rest van het band voor het tasje bewaren.

## B

### Mouwen

**14 GALON** op de onderrand van de korte mouw vastrijgen, daarbij de naad uit laten steken. Het galon smal vaststikken.

De bovenste en onderste mouwdelen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadoelcijfer 7/8). De naden apart zigzaggen en openstrijken.

## Onderste mouwdelen dubbel afwerken

**15** De onderste mouwdelen over elkaar heen trekken (goede kanten op elkaar). De naden liggen op elkaar. De onderranden rijgen en stikken. De naden bijknippen.

De mouwen keren. De onderranden rijgen, strijken. De bovenranden op elkaar rijgen.

**16** De onderste mouwdelen over de bovenste mouwdelen heen trekken (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen (naadoelcijfer 9) en stikken, daarbij direct naast het galon stikken. De naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwen inzetten** volgens punt en tekening 13.

De **zoom** volgens punt en tekening 11 vaststikken.

**17** De **sierknoop** middenvoor volgens de tekening op het inzetstuk vastnaaien. De ketting in twee stukken knippen, bij de knoop vastzetten en bij de splitstranden boven vastnaaien.

## A

### Tasje

Deel 10 van een restje stof knippen

**A:** rivettare le asole come indicato.

**9 B:** imbastire la **bordura** sul vestito ad ambo i lati della cucitura centrale davanti e lungo il bordo dello scollo, montando delle pieghine sugli angoli. Ripiegare verso l'interno le estremità vicino alla lampo. Cucire la bordura a filo dei bordi.

## AB

### Inserto (parte 1)

**10** Appuntare il davanti sull'inserto, centro su centro e rovescio contro diritto e imbastire insieme i bordi delle spalle, i bordi degli incavi e i bordi laterali. Eseguire ora un'impuntura dal diritto lungo le cuciture delle spalle, cucendo così l'inserto (10a).

## Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

## A

### Maniche

Cucire le **pinces** alle maniche lunghe e stirarle verso il basso.

Piegare per lungo le maniche lunghe e quelle corte, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 4 / 5). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

## Orlo alle maniche

**11** Rifinire l'orlo a tutte le maniche, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo alla distanza di 1 cm dal bordo.

**12** Infilare la manica più corta su quella più lunga e imbastire insieme il giromanica; le cuciture combaciano. **Attenzione:** il trattino sul bordo davanti delle maniche e i trattini sul giromanica devono combaciare.

**13** Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 6 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giro manica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme i margini e stirarli verso le maniche.

Cucire l'**orlo** come spiegato e illustrato al punto 11.

Dal **nastro di pelle** tagliare una striscia lunga 1,20 m e infilarla fra le asole sul davanti come illustrato. Il resto del nastro di pelle servirà per il borsellino.

## B

### Maniche

**14** Imbastire la **BORDURA** sul bordo inferiore delle maniche più corte, lasciando sporgere il margine. Cucire la bordura a filo del bordo.

Piegare per lungo le maniche superiori e quelle inferiori, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 7 / 8). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

## Doppiare la parte inferiore delle maniche

**15** Infilare una sull'altra le parti inferiori delle maniche diritto contro diritto, le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi inferiori e cucirli. Rifilare i margini.

Rivoltare le maniche. Imbastire i bordi inferiori e stirare. Imbastire insieme i bordi superiori.

**16** Infilare le maniche inferiori su quelle superiori, diritto contro diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi (NC 9) e cucirli, impunturando direttamente accanto alla bordura. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

**Inserire le maniche** come spiegato e illustrato al punto 13.

Cucire l'**orlo** come spiegato e illustrato al punto 11.

**17** Attaccare il **bottono decorativo** sull'inserto nel centro davanti come illustrato. Dividere in due la catenella, infilarla sulla testa del bottone e cucirla in alto sui bordi dell'apertura.

## A

### BORSELLINO

Tagliare la parte 10 da uno scampolo di stoffa.

**A:** aplicar los **ojetes** como está marcado.

**9 B:** hilvanar la **cenefa** en el vestido a ambos lados de la costura delantera central y a lo largo del canto del escote, haciendo en las esquinas un plieguecito. Remeter los extremos en la cremallera.

Coser la cenefa al ras.

## AB

### Aplicación (pieza 1)

**10** Prender el delantero sobre la aplicación medio sobre medio y revés contra derecho.

Hilvanar montados los cantos de los hombros, de las sisas y los cantos laterales. Por el derecho del vestido coser otra vez por las costuras de los hombros, pillando la aplicación (10a).

## Costuras laterales

Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## A

### Mangas

Coser las **pinzas** de la manga larga y plancharlas hacia abajo.

Doblar la manga larga y corta a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (números 4 / 5).

Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## Dobladillo manga

**11** En todas las mangas sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear los cantos inferiores de las mangas 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

**12** Poner la manga corta por encima de la manga larga. Hilvanar superpuestas las copas de la manga; las costuras coinciden superpuestas. **Atención:** las marcas horizontales en el canto delantero de la manga y las marcas de la copa de la manga tienen que coincidir superpuestas.

**13** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho.

Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

De la **cinta de piel** cortar 1,20 m y pasarla por los ojetes en el delantero según la ilustración. Guardar el resto de la cinta para el bolso.

## B

### Mangas

**14** Hilvanar la **CENEFA** en el canto inferior de la manga corta, dejando sobresalir el margen. Coser la cenefa al ras.

Doblar a lo largo las piezas superiores e inferiores de las mangas, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (números 7 / 8). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## Forrar las piezas inferiores de las mangas

**15** Sobreponer las piezas inferiores de las mangas derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes.

Girar las mangas. Hilvanar los cantos inferiores y planchar. Hilvanar montados los cantos superiores.

**16** Pasar las piezas inferiores de las mangas por encima de las piezas superiores derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos (número 9) y coser, pasando justo al lado de la cenefa. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

**Montar las mangas** como en el texto y dibujo 13.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

**17** Coser el **botón de adorno** en la aplicación del medio delantero según el dibujo. Dividir la cadena en dos partes, colgarla al botón y coser arriba en los cantos de abertura.

## A

### BOLSO

Cortar la pieza 10 de un retal de tela.

Coser las piezas 11 y 12 de un retal de tela; pincetear las mangas

Deel 11 en 12 van een restje imitatieleer zonder naad knippen.

18 De buitenrand van het tasdeel tot 0,5 cm bijknippen en zigzaggen. De naad omstrijken en vastknippen. De OOGJES volgens het patroon inslaan.

De **klepdelen** op elkaar spelden (verkeerde kanten op elkaar). De randen op elkaar stikken.

19 De strook voor de lus dubbelvouwen, tussen de streepjes op de klep vaststikken.  
De klep bij de lijn op het tasdeel vastspelden en vaststikken, het lusje ligt naar boven toe (19a).  
De SIERKNOOP bij x vastnaaien.  
De rest van het leren band (70 cm) bij de oogjes inrijgen, de uiteinden tegenover de klep naar buiten toe halen en hiermee het deel bijentrekken.  
De lus met het tasje aan een ceintuur hangen.

## C MUTSJE

20 Het mutsdeel rimpelen, d.w.z. van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de bies tussen de streepjes (10) aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

21 Het verstevigde biesdeel op het mutsdeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naaddijfer 10) en tussen de streepjes vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het streepje tot net voor het stiksels inknippen (pijl).  
De naad naar de bies toe strijken.

### Bies dubbel afwerken

Bij het niet-verstevigde biesdeel de naad bij de streepjes inknippen. De naad tussen de inknipjes naar binnen omstrijken.

22 De biesdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening vanaf de streepjes op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

De bies keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen en met de hand vastnaaien (22a).

23 Het mutsdeel in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad van het streepje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.  
De naad apart zigzaggen en openstrijken. De naad en de splitranden aan weerszijden 0,7 cm breed doorstikken.

De onderrand van het mutsdeel omstrijken, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

## Banden

24 De lange randen naar het midden toe omstrijken en de banden in de lengte voor de helft vouwen, strijken (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken.

De banden onder de bies tussen de streepjes bij het mutsdeel smal vaststikken.

18 tagliare le parti 11 e 12 da uno scampolo di similpelle senza agguingere i margini.

18 Accorciare il margine al bordo esterno del borsellino all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Stirare il margine verso l'interno e cucirlo. Rivettare le ASOLE come indicato.

Appuntare insieme le **pattine** rovescio contro rovescio e cucire insieme i bordi.

19 Piegare il passante lungo la linea di ripiegatura e cucirlo fra i trattini sulla pattina.  
Appuntare la pattina sul borsellino facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla, il passante è in alto (19a).  
Attaccare il **BOTTONE DECORATIVO** sulla x.  
Infilare il resto del nastro di pelle (lungo 70 cm) attraverso le asole, tirare verso l'esterno le estremità del nastro di fronte alla pattina chiudendo così il borsellino.  
Infilare il passante del borsellino su una cintura.

## C CUFFIA

20 Arricciare la cuffia e cioè eseguire due cuciture vicine fra le due ★. Tirare i fili inferiori alla lunghezza del bordo di guarnizione fra i trattini (10). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciataura.

21 Imbastire il bordo di guarnizione sulla cuffia, diritto contro diritto (NC 10) e cucirlo fra i trattini. Fermare la cucitura a dietro-punto. Incidere i margini in corrispondenza del trattino a filo dell'ultimo punto (freccia).  
Stirare i margini verso il bordo di guarnizione.

### Doppiare il bordo di guarnizione

Al bordo di guarnizione non rinforzato incidere il margine in corrispondenza dei trattini. Stirare ripiegando all'interno il margine fra le incisioni.

22 Appuntare insieme i bordi di guarnizione, diritto contro diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato partendo dai trattini e cucirli. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.

Rivoltare il bordo di guarnizione. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a mano (22a).

23 Piegare per lungo la cuffia, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura dal trattino fino in fondo. Fermare la cucitura a dietro-punto.  
Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm ad ambo i lati della cucitura e dei bordi dell'apertura.

Stirare all'interno il margine al bordo inferiore della cuffia, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo.

## Nastri

24 Stirare i bordi longitudinali verso il centro del nastro e stirare inoltre il nastro a metà nel senso della lunghezza, il rovescio è all'interno. Eseguire una cucitura a filo dei bordi.

Cucire i nastri a filo dei bordi fissandoli al disotto del bordo di guarnizione fra i contrassegni sulla cuffia.

Cortar las piezas 11 y 12 de un retal de piel sintética sin margen.

18 Recortar el margen del canto exterior a 0,5 cm y sobrehilar. Planchar el margen entornado y coser. Aplicar los OJETES como está marcado.

Prender superpuestas las **piezas de cartera** revés contra revés. Coser montados los cantos.

19 Doblar la trabilla en la línea de doblez y coserla entre las marcas horizontales sobre la cartera.  
Prender la cartera en la línea de ajuste sobre el bolso y coser, la trabilla queda arriba (19a). Coser el **BOTÓN DE ADORNO** en x.  
Pasar el resto de cinta de piel (70 cm) por los ojetes, sacar los extremos enfrente de la cartera y fruncir para cerrar el bolso.  
Colgar la trabilla con el bolso a un cinturón.

## C COFIA

20 Fruncir la cofia; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ★ a ★. Estirar los hilos inferiores a la largura de la cenefa entre las marcas horizontales (10). Anudar los hilos.  
Repartir la anchura uniformemente.

21 Hilvanar la cenefa con entretela sobre la cofia (número 10) derecho contra derecho y coser entre las marcas horizontales.  
Rematar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca horizontal al ras del último pespunte (flecha). Planchar los márgenes en la cenefa.

### Forrar la cenefa

En la cenefa sin entretela piquetear el margen en las marcas horizontales. Volver el margen entre los piquetes hacia dentro y planchar entornado.

22 Prender superpuestas las cenefas derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo a partir de las marcas horizontales. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas.

Girar la cenefa. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto interior encima de la costura de aplicación y coser a mano (22a).

23 Doblar la cofia a lo largo, el derecho queda dentro. Coser la costura desde la marca horizontal hasta bajo. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.  
Pespuntear la costura y los cantos de abertura a ambos lados 0,7 cm de ancho.

Planchar entornado el margen del canto inferior de la cofia, remeter y pasar unos hilvanos. Coser al ras.

## Cintas

24 Planchar los cantos largos hacia el medio y planchar las cintas por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras.

Coser las cintas a la cofia por debajo de la cenefa entre las marcas horizontales al ras.

## MÖNSTERDELAR:

## KLÄNNING

|       |                           |
|-------|---------------------------|
| A B 1 | Framstycke (isättning) 2x |
| A B 2 | Framstycke 2x             |
| A B 3 | Framstycke - förlängning  |
| A B 4 | Bakstycke 2x              |
| A B 5 | Bakstycke - förlängning   |
| A 6   | Ärm 2x                    |
| A 7   | Övre ärm 2x               |
| A B 8 | Främre infodring 2x       |
| A B 9 | Bakre infodring 2x        |
| A 10  | Påsväska 1x               |
| A 11  | Lock 2x                   |
| A 12  | Hälla 1x                  |
| B 13  | Ärm (upptill) 2x          |
| B 14  | Ärm (nedtill) 4x          |
| HÄTTA |                           |
| C 15  | Slå 2x                    |
| C 16  | Hätta 1x                  |
| C 17  | Band 2x                   |

## TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått, som skiljer.

## ABC

Klipp ut följande delar från mönsterarket i din storlek: för KLÄNNINGEN och PÅSVÄSKAN A delarna 1 till 12, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 5, 8, 9, 13 och 14, för HÄTTAN C delarna 15 till 17.

**Observera:** Tejsa ihop förlängningarna före tillklippningen: del 3 vid del 2 och del 5 vid del 4.  
➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är större eller mindre, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## AB

## Tyg I och tyg II

**A:** Klipp till delarna 2 till 5 och 7 till 9 i tyg I, delarna 1 och 6 i tyg II.

**B:** Klipp till delarna 2 till 5, 8, 9 och 13 i tyg I, del 1 och 14 i tyg II.

➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

## A

## Påsväska

Klipp till del 10 i en tygrest.

Klipp till delarna 11 och 12 i en rest av syntetskinnet utan sömsmån.

## ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tryck. Vid

## MØNSTERDELE:

## KJOLE

|       |                        |
|-------|------------------------|
| A B 1 | Forstykke (indsats) 2x |
| A B 2 | Forstykke 2x           |
| A B 3 | Forstykke-førlængelse  |
| A B 4 | Rygdel 2x              |
| A B 5 | Rygdel-førlængelse     |
| A 6   | Ærme 2x                |
| A 7   | Øverste ærme 2x        |
| A B 8 | Førr. belægning 2x     |
| A B 9 | Bag. belægning 2x      |
| A 10  | Pose 1x                |
| A 11  | Klap 2x                |
| A 12  | Strop 1x               |
| B 13  | Ærme (øverste) 2x      |
| B 14  | Ærme (nederste) 4x     |
| KYSE  |                        |
| C 15  | Besætning 2x           |
| C 16  | Kyse 1x                |
| C 17  | Bånd 2x                |

## KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABC

Til KJOLEN og POSEN A klippes delene 1 til 12, til KJOLEN B klippes delene 1 til 5, 8, 9, 13 og 14, til KYSEN C klippes delene 15 til 17 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

**Vær opmærksom:** Tape forlængelsesdelene på, inden du begynder at klippe: Del 3 på del 2 og del 5 på del 4.  
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## AB

## Stof I og stof II

**A:** Klip delene 2 til 5 og 7 til 9 i stof I, delene 1 og 6 i stof II.

**B:** Klip delene 2 til 5, 8, 9 og 13 i stof I og del 1 og 14 i stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

## A

## Pose

Klip del 10 i en stofrest.

Klip delene 11 og 12 uden sømrum i en rest imiteret læder.

## ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på rætsiden. Ved dobbelt

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

## ПЛАТЬЕ

|       |                    |
|-------|--------------------|
| A B 1 | Перед (вставка) 2x |
| A B 2 | Перед 2x           |
| A B 3 | Перед – удлинение  |
| A B 4 | Спинка 2x          |
| A B 5 | Спинка – удлинение |
| A 6   | Рукав 2x           |
| A 7   | Верхний рукав 2x   |
| A B 8 | Обтачка переда 2x  |
| A B 9 | Обтачка спинки 2x  |
| A 10  | Ридикюль 1x        |
| A 11  | Клапан 2x          |
| A 12  | Шлевка 1x          |
| B 13  | Рукав (верх) 2x    |
| B 14  | Рукав (низ) 4x     |

## ЧЕПЕЦ

|      |                   |
|------|-------------------|
| C 15 | Планка 2x         |
| C 16 | Основная часть 1x |
| C 17 | Завязка 2x        |

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ и РИДИКЮЛЯ A детали 1–12, для ПЛАТЬЯ B детали 1–5, 8, 9, 13 и 14, для ЧЕПЦА C детали 15–17 нужного размера.

**Внимание,** перед раскроем приклеить удлиняющие детали: деталь 3 – к детали 2, деталь 5 – к детали 4.  
➔ См. планы раскладки на листах выкроек.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.  
➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## AB

## Ткань I и ткань II

**A:** детали 2–5 и 7–9 выкроить из ткани I, а детали 1 и 6 – из ткани II.

**B:** детали 2–5, 8, 9 и 13 выкроить из ткани I, а деталь 1 и 14 – из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листах выкроек.

## A

## Ридикюль

Деталь 10 выкроить из лоскута ткани.

Детали 11 и 12 выкроить из лоскута искусственной кожи без припусков.

## ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь. В

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg, vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

#### Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

**1,5 cm** fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 11, 12 och 17 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

#### MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

### SÖMNADSBESKRIVNING

#### Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

#### AB KLÄNNING

##### Framstycke (isättning) dubblerad

1 Träckla och sy ut bystinprovingarna spetsigt. Fäst trådarna med knutar.

Pressa inprovingarna nedåt.

2 Nåla ihop delarna räta mot räta på varandra, träckla och sy ihop sprundmarkeringarna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Vänd delen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop de öppna kanterna på varandra.

#### Framstycken

Sy bystinprovingarna på framstyckena och pressa dem nedåt.

#### Bakre mittsöm / sprund

3 Lagg bakstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen, sy den från sprundmarkeringen och ända ner. Fäst sömändarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet

#### Blixtlås

4 Träckla fast blixtlåset mot insidan av sprundkanterna så att dragkedjan är dold. Sy fast blixtlåset med blixtläspressarfoten.

#### Axelsömmar

Lagg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla och sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

#### Halsringning / infodring

5 Lagg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens ytterkant.

6 Träckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen och framkanterna; axelsömmarna möter varandra. Vik in de bakre kanterna. Sy fast infodringen och börja och sluta med detta vid tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Vik upp infodringens nederkanter, nåla fast (6a).

#### Främre mittsöm

7 Lagg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen från tvärstrecket och ända ner. Fäst sömändarna.

8 Träckla in infodringen, pressa. Sicksacka och pressa isär mittsömmens sömsmån. Sy fast infodringkanterna för hand mot varandra. Sy fast de bakre infodringkanterna på blixtlåsbanden

belt stofflag ligger retsindad och mönsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

#### SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

**1,5 cm** søm forned og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 11, 12 og 17 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

#### INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

### SYNING

#### Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

#### AB

##### KJOLE

##### Forstykke (indsats) dobbelt

1 Ri brystindsnittene og sy dem, så de ender i en spids. Bind knude fortrådene.

Pres indsnittene nedad.

2 Hæft delene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy halsudskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Vend delen. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

#### Forstykker

**Brystindsnit:** Sy brystindsnittene i forstykkerne og pres dem ned-ad.

#### Bag, midtersøm / slids

3 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen og sy den fra slidstegnet og ned. Hæft enderne.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Fjern restingene fra slidsen.

#### Lynlås

4 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

#### Skuldर्सømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldर्सømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

#### Halsudskæring / belægning

5 Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldर्सømmene (sømtal 2).

Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak den udvendige belægningkant.

6 Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen og de forr. kanter; skuldर्सømmene mødes. Buk de bag. kanter om. Sy belægningen fast- begynd hhv. slut syningen ved tværstregen (pil). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Læg de nederste belægningkanter opad, hæft dem fast (6a).

#### Forr. midtersøm

7 Læg forstykkerne ret mod ret, sy midtersømmen fra tværstregen og ned. Hæft enderne.

8 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sik-sak sømrummene fra midtersømmen og pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, belægningkanterne til hinanden. Sy, i hånden, de bag. belægningkanter på lynlåsbandene.

один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**1,5 см** – на подгибку низа, по всем срезам и на швы, кроме деталей 11, 12 и 17 (там припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

#### ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить их к деталям края с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

### ПОШИВ

#### При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.

#### AB

##### ПЛАТЬЕ

##### Перед (вставка) двойной

1 Стачать вытачки на груди к вершине. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутожить вниз.

2 Детали сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Деталь вывернуть, край, приутюжить. Открытые срезы сметать.

#### Детали переда

Стачать **вытачки на груди** и заутожить их глубины вниз.

#### Средний шов спинки / разрез

3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза до нижнего среза. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.

#### Застежка на молнию

4 Застежку-молнию приметать под края разреза спинки так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

#### Плечевые швы

Детали переда сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

#### Горловина / обтачка

5 Обтачки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Внешние срезы обтачек обметать.

6 Обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины и вдоль краев разреза переда, совместив плечевые швы. Задние концы обтачек подвернуть. Обтачки притачать, начав и закончив строчку у поперечной метки (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Нижние концы обтачек отвернуть вверх и приколоть (6a).

#### Средний шов переда

7 Детали переда сложить лицевыми сторонами и выполнить шов от поперечной метки до нижнего среза. Сделать закрепки.

8 Обтачки отвернуть на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски среднего шва переда обметать и разутюжить. Нижние концы обтачек сшить вручную. Задние концы обтачек пришить к тесьмам застежки-молнии.

**A:** Slå in **öjetter** enl markering

**9 B:** Träckla fast **bandet** på båda sidor om den främre mittsömmen och utmed halssörningskanten på klänningen och lägg då in ett veck i varje hörn. Vik in ändarna vid blötlåset. Sy smalt fast bandet.

**AB**  
**Isättning (del 1)**

**10** Nåla fast framstycket mitt mot mitt och aviga mot räta på isättningen, träckla ihop axelkanterna, ärmhålskanterna och sidkanterna på varandra. Sy igenom en gång till från klänningens rätsida i axelsömmarna och sy samtidigt fast isättningen (10a).

**Sidsömmar**

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

**A**  
**Ärmar**

Sy **inprovingarna** på de långa ärmarna och pressa dem nedåt.

Vik de långa och korta ärmarna vardera med rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4 / 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

**Ärmfäll**

**11** Sicksacka och träckla in fällen på alla ärmar, pressa. Kantsticka ärmarnas nederkanter 1 cm brett och sy samtidigt fast fällen.

**12** Dra de korta ärmarna över de långa ärmarna, träckla ihop ärmkullarna på varandra; sömmarna möter varandra. **Observera:** Tvärstrecken vid den främre ärmkanten och tvärstrecken på ärmkullarna måste vardera möta varandra.

**13** Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen, är 3 punkter viktiga föra att den ska sitta bra:  
➔ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.  
Klipp ner sömsmånerna, lägg ihop och sicksacka dem tillsammans och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fällen** enl texten och teckning 11.

Klipp av 1,20 m från **skinnbandet** och dra in det genom öjetterna på framstycket som modellbilden visar. Spara resten av bandet för påsvåsan.

**B**  
**Ärmar**

**14** Lägg **BANDET** på de korta ärmarnas nederkanter och låt då sömsmånerna skjuta utanför. Sy smalt fast bandet.

Vik vardera de övre och nedre ärmdelarna på längden med rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 7 / 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

**Dubblera de nedre ärmdelarna**

**15** Dra de nedre ärmdelarna räta mot räta över varandra, sömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop nederkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd ärmarna. Träckla nederkanterna, pressa. Träckla ihop överkanterna på varandra.

**16** Dra de nedre ärmdelarna räta mot räta över de övre ärmdelarna, sömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop kanterna på varandra (sömnummer 9) och sy då direkt bredvid bandet. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i **ärmarna** enl texten och teckning 13.

Sy fast **fällen** enl texten och teckning 11.

**17** Sy fast **prydnadsknappen** vid mitt fram enl teckningen på isättningen. Dela kedjan i två delar, häng in den i knappen och sy vardera fast den i sprundkanterna upptill.

**A**  
**PÅSVÅSA**

Klipp till del 10 i en tygrest.

**A:** **Snørehuller:** Slå snørehullerne i, hvor markeret.

**9 B:** **Bort:** Ri bort på begge sider af midtersømmen og langs hals-udskaeringskanten på kjolen - læg borten i et læg ved hjørnerne. Buk enderne om ved lynlåsen. Sy borten smal fast.

**AB**  
**Indsats (del 1)**

**10** Hæft forstykket midte mod midte og vrang mod ret på indsatsen, ri skulderkanter, ærmegabskanter og sidekanter på hinanden. Sy, fra kjolens retside, igennem skuldørsømmene endnu engang, hermed sys indsatsen fast (10a).

**Sidesømme**

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

**A**  
**Ærmer**

**Indsnit:** Sy indsnittene i de lange ærmer og pres dem nedad.

Fold, hver for sig, de lange og korte ærmer på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 4 / 5). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

**Ærmesøm**

**11** På alle ærmer: Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1 cm bredde fra ærmets nederste kant, hermed sys sømmen fast.

**12** Træk de korte ærmer over de lange ærmer, ri ærmekuplerne på hinanden; sømmene mødes. **Vær opmærksom:** tværstregerne i ærmernes forr. kanter skal mødes og tværstregerne i ærmekuplerne skal mødes.

**13** Ri ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:  
➔ Tværstregerne 6 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldørsømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.  
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

**Søm:** Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 11.

Klip 1,20 m af **læderbåndet** og før det igenom snørehullerne i forstykket, som vist på billedet. Gem resten af båndet til posen.

**B**  
**Ærmer**

**14** Ri **bort** på den nederste kant af de korte ærmer, lad sømrummet rage udenfor. Sy borten smal fast.

Fold, enkeltvis, de øverste og nederste ærmedele på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 7 / 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

**Sy de nederste ærmedele dobbelt**

**15** Træk de nederste ærmedele ret mod ret over hinanden; sømmene mødes. Ri- og sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.

Vend ærmerne. Ri de nederste kanter, pres. Ri de øverste kanter på hinanden.

**16** Træk de nederste ærmedele ret mod ret over de øverste ærmedele; sømmene mødes. Ri- (sømtal 9) og sy kanterne på hinanden - sy lige ved siden af borten. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

**Sy ærmer i,** som vist ved tekst og tegning 13.

**Søm:** Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 11.

**17** Sy **pynteknappen** på indsatsen ved den forr. midte, som vist på teckningen. Del kæden i to, hæng dem omkring knappen og sy dem fast øverst på slidskanterne.

**A**  
**POSE**

Klip del 10 i en stofrest.

**A:** **блочки** пробить по разметке.

**9 B:** **тесьму** приметать по обеим сторонам среднего шва переда и вдоль краев разреза и горловины, заложив на уголках складочки и подвернув концы. Тесьму настрочить в край.

**AB**  
**Вставка (деталь 1)**

**10** Перед наложить изнаночной стороной на лицевую сторону вставки, совместив линии середины переда, и приметать плечевые края, боковые срезы и срезы пройм. С лицевой стороны платяя проложить строчки точно в плечевые швы, прихватывая вставку (10a).

**Боковые швы**

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

**A**  
**Рукава**

**Втачку** стачать на длинном рукаве и заутюжить вниз.

Длинный и короткий рукава сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и на каждом **рукаве выполнить шов** (контрольная метка 4/5). Припуски швов обметать и разутюжить.

**Подгибка низа рукавов**

**11** Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить на 1 см выше нижнего края рукава.

**12** Короткий рукав натянуть на длинный рукав, совместив швы, и сметать рукава по окату. **Внимание:** совместить поперечные метки у шва рукава и на окате.

**13** Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки б на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав выметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

**Подгибка низа** – см. пункт и рис. 11.

От **кожаного ремешка** отрезать отрезок длиной 1,20 м и продеть его в блочки шнуровки. Оставшийся ремешок используется для ридикюля.

**B**  
**Рукава**

**14** **ТЕСЬМУ** приметать вдоль линии нижнего края короткого рукава и настрочить в край, припуск по нижнему срезу рукава остается выступающим.

Верхнюю и нижнюю части рукава сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **швы рукавов** (контрольная метка 7/8). Припуски швов обметать и разутюжить.

**Нижние части рукавов дублировать**

**15** Нижние части рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, совместив швы, и стачать нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке.

Детали вывернуть, нижние края выметать, приутюжить, верхние срезы сметать.

**16** Нижнюю часть рукава натянуть на верхнюю часть, лицевой стороной к лицевой стороне, совместив швы, срезы стачать (контрольная метка 9), проложив строчку вплотную к тесьме. Припуски шва обметать и разутюжить.

**Рукава втачать** – см. пункт и рис. 13.

**Подгибка низа** – см. пункт и рис. 11.

**17** **Декоративную пуговицу** пришить к вставке по линии середины переда. Цепочку разрезать пополам, пристегнуть к пуговице и пришить у краев разреза.

**A**  
**РИДИКЮЛЬ**

Деталь 10 выкроить из остатка ткани

Klipp till delarna 11 och 12 i en rest syntetskinn utan sömsmån

18 Klipp ner sömsmån i ytterkanten på väskan till 0,5 cm och sicksacka den. Pressa in och sy fast sömsmån. Slå in ÖLJETTERNA enl. markering.

Nåla ihop **lockdelarna** aviga mot aviga på varandra. Sy ihop kanterna.

19 Vik hållan vid vikningslinjen och sy fast den mellan tvärstrecken på locket. Nåla och sy fast locket vid placeringslinjen på väskan, hållan ligger uppåt (19a). Sy fast PRYDNADSKNAPPEN vid x-markeringen. Dra in resten av skinnbandet (70 cm) genom öljetterna, för ut ändarna mitt emot locket och dra ihop väskan med dem. Häng hållan med väskan vid ett skärp.

## C HÄTTA

20 Rynka hättan; dvs sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ★ till ★. Dra ihop undertrådarna till samma längd som slås mellan tvärstrecken (10). Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

21 Träckla fast slån med mellanlägg räta mot räta på hättan (sömnummer 10) och sy fast mellan tvärstrecken. Fäst sömändarna. Klipp jack i sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil). Pressa in sömsmånerna i slån.

### Dubblera slån

Klipp jack i slån utan mellanlägg vid tvärstrecken. Pressa in sömsmånerna mellan klippjacken.

22 Nåla fast slåarna räta mot räta på varandra. Träckla och sy ihop kanterna som teckningen visar på varandra från tvärstrecken. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd slån. Träckla kanterna, pressa. Träckla och sy fast innerkanten för hand på fastsättnings sömmen (22a).

23 Vik hättan på längden med rätsidan inåt. Sy sömmen från tvärstrecket och ända ner. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Kantsticka sömmen och sprundkanterna 0,7 cm brett på båda sidor.

## Band

24 Pressa långsidorna mot mitten och pressa banden dubbelt på längden med avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna på varandra.

Sy smalt fast banden mot insidan av hättan nedanför slån mellan tvärstrecken.

Klip delene 11 og 12 i en rester sømmerum af en imiteret læderrest.

18 Klip sømrummet på posens udvendige kant tilbage til 0,5 cm og sik-sak det. Pres sømrummet mod vrangen og sy det fast. Slå snørehullerne i, hvor markeret.

**Klapdele:** Hæft delene på hinanden, vrang mod vrang. Sy kanterne på hinanden.

19 Fold stroppen ved ombukslinjen og sy den imellem tværstregerne på klappen. Hæft klappen fast ved tilsyningslinjen på posen og sy den fast. Stroppen ligger opad (19a). Sy PYNTEKNAPPEN på ved x. Før resten af læderbåndet (70 cm) igennem snørehullerne, før enderne ud af snørehullerne overfor klappen og træk posen sammen. Hæng strop med pose om et bælte.

## C KYSE

20 Rynk kysen; dvs, du skal sy fra ★ til ★ to gange ved siden af hinanden med store sting og herefter trække undertrådene sammen til længden imellem tværstregerne (10) på besætningen. Bind knude for trådene. Fordel vidden jævnt.

21 Ri besætningen med indlæg ret mod ret på kysen (samtal 10) og sy den fast imellem tværstregerne. Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved hver tværstreg (pil) - helt ind til sidste sting. Pres sømrummene ind i besætningen.

### Sy besætningen dobbelt

Klip ind ved tværstregerne i besætningen uden indlæg. Pres sømrummet mod vrangen imellem indklipningerne.

22 Hæft besætningerne ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden fra tværstregerne, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend besætningen. Ri kanterne, pres. Ri den indvendige kant på tilsætnings sømmen og sy den fast i hånden (22a).

23 Fold kysen på langs, med retsiden indad. Sy sømmen fra tværstregen og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sy en stikning 0,7 cm bredde på begge sider af sømmen og slidskanterne.

Pres sømrummet ved kysens nederste kant mod vrangen, buk det om, ri det fast og sy det smalt fast.

## Bånd

24 Pres de lange kanter til midten og båndene til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden.

Sy båndene smalt fast på kysen imellem tværstregerne neden for besætningen.

Детали выкроить из лоскута ткани. Детали 11 и 12 выкроить из лоскута искусственной кожи без припусков.

18 Припуск по всей длине окружности ридикюля срезать до ширины 0,5 см, обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настроить. БЛОЧКИ пробить по разметке.

**Детали клапана** сложить изнаночными сторонами и стачать.

19 Шлевку сложить по линии сгиба и притачать к клапану между поперечными метками. Клапан наложить на ридикюль по линии совмещения и настроить, при этом шлевка направлена вверх (19a). ДЕКОРАТИВНУЮ ПУГОВИЦУ пришить по разметке (x). Кожаный ремешок (70 см) продеть в блокки, концы вывести наружу напротив клапана и стянуть ридикюль на ремешок. В шлевку ридикюля продеть ремень.

## C

### ЧЕПЕЦ

20 Основную часть присборить, проложив от метки ★ до метки ★ две параллельные строчки крупным стежком и стянув срез до длины среза планки между поперечными метками (10). Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

21 Планку с прокладкой сложить с основной частью лицевыми сторонами (контрольная метка 10) и притачать между поперечными метками. Припуски шва надсечь у поперечных меток к последнему стежку (стрелка). Припуски шва заутюжить на планку.

### Планку дублировать

На планке без прокладки надсечь припуск у поперечных меток. Припуск между надсечками заутюжить на изнаночную сторону.

22 Обе планки сложить лицевыми сторонами, срезы сметать и стачать от поперечных меток так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах – наискосок.

Планку вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутренний срез планки пришить надо швом притачивания вручную (22a).

23 Чепец сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить шов от поперечной метки до нижнего среза. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить. Чепец отстрочить по обеим сторонам шва и вдоль краев разреза на расстоянии 0,7 см.

Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настроить в край.

### Завязки

24 На каждой завязке заутюжить на изнаночную сторону продольные срезы к линии середины. Завязку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край.

Завязки притачать к чепцу в край под планкой между поперечными метками.